

甘肃省高等教育自学考试 课程考试大纲

专业名称：英语（专升本）

专业代码：050201

课程名称：英语听力与口译（13161）



甘肃省高等教育自学考试委员会 制定

2024 年 3 月

目 录

I. 课程性质和学习目的	1
二、课程内容与考核目标	2
(一)《口译与听力》第一部分 听力	3
(二)《口译与听力》第二部分 口译	4
常规部分	4
专题部分	6
三、考核方式	7
四、题型举例	10

I. 课程性质和学习目的

1、实践能力的培养目标。

《口译与听力》是英语本科高年级阶段开设的英语基本技能课程。本课程要求学生具备一定的听力基础和口语表达能力：要求学生能够克服听力障碍，听懂（非）英语国家人士在一般社交场合的交谈和相当于中等难度的听力材料，能理解大意、抓住主要论点或情节，能根据所听材料进行分析、领会说话人的态度、感情和真实意图，并用英语简要地做笔记；在口语表达方面，要求学生能在一般社交场合与英语国家人士交谈，做到正确表达思想，语音、语调自然，无重大语法错误，语言基本得体，能就所熟悉的话题进行交流，能比较流畅和准确地向外宾介绍国内的名胜古迹、我国当前的形势和政策方针，能比较系统、深入、连贯地发表自己的见解等。

本课程中的听力侧重于对源语信息的分析与短期记忆的训练，并通过讲授口译基本理论、口译背景知识和训练口译的基本技巧，使学生掌握口译的基本理论和专题连续传译的技能，初步学会口译记忆方法、口头概述，口译笔记及公众演讲技巧，以求学生能较准确、流畅地进行汉英对译。

2、实践（技能）课程教学基本要求。（含学时、学分要求）

《口译与听力》是体现语言综合素质的一门课程，与其他的英语专业课程相辅相成。作为一门实践课程，《口译与听力》有赖于其他如《综合英语》、《高级英语》、《听力》、《口语》、《英语国家概况》、《大学语文》等课程为应考生打好基本功。只有在掌握一定词汇量、一定的知识面和较好的综合语言技能的前提下，才有可能具备口译的条件和能力。

本课程的目的在于通过对该课程的系统学习，并通过大量的课堂练习和不间断的社会实践，使应考生掌握基本的口译技巧，了解口译的性质，能够担任一般的英汉、汉英口译任务。本课程学分为 6 分，计划教学学时为 108，同时要求应考生自主学习时间不低于 108 学时。

在本课程教学过程中，还应注意：

①助学单位要把握正确的助学导向。助学单位要鼓励辅导教师遵循自学考试大纲规定的考试内容和考核目标，认真研究指定教材，明确本课程的特点、学习范围和学习要求，对应考生进行切合需要的辅导，并从学习方法上给予指导，特

别要注意引导应考生全面系统地掌握课程内容，不猜题、押题，防止把“助学”变成“助考”。

②助学单位要正确处理一般和重点的关系。口译实践涉及的问题是多方面多层次的，除了正常的语言能力还需要口译技巧和平日的知识积累，但由于条件所限，指定教材中所能够重点讨论的问题十分有限。一般和重点是相互联系、密不可分的，把握不住全部，就不可能掌握重点，这也是质和量的关系。因此，社会助学单位应指导应考生全面系统地学习教材，在全面学习的基础上，再进行重点指导。要引导应考生把全面理解和重点深入探讨结合起来，切记孤立地抓重点。

③助学单位要鼓励应考生独立完成课上和课下作业，并按照前面所讲的学习方法对他们提出要求。提醒应考生独立完成作业的重要性，虽然辅导教材提供了部分译文和答案，但不要依此为唯一标准，全面背诵，抄之了事。要向他们讲解清楚，口译的灵活性是非常大的，很多句子可以有不同的表达方式。要鼓励应考生尽可能发挥主观能动性，注意锻炼和培养独立解决问题的能力，提高实际水平。

④辅导教师切勿揠苗助长。口译和听力两种技能都需要一个较长时期的训练过程，不要让应考生通过背诵参考译文来应付考试，也不要片面强调英语的重要性，因为很多情况下，汉语也同等重要。实践表明，翻译人员出现问题不仅是因为英语水平不够，而且汉语水平也未达到要求。因此辅导教师在指导应考生学习外语的同时，也要帮助他们提高汉语水平。

⑤辅导教师要善于引导应考生自主进行总结和归纳，帮助他们找出自己的问题所在。在按照指定教材的总思路进行辅导的同时，教师也应将自己的口译经历传授给应考生，给他们提供一些鲜活的例子，以便对有限的课本素材进行有益的补充。

⑥辅导教师在培养应考生语言能力和技巧的同时，也要注意培养应考生的百科知识和职业道德素养。口译人员应该有广博的知识，包括政经知识、人文知识、科技知识、商贸知识、法律知识、史地知识、国际知识、民俗知识、生活常识等；还应具备高尚的品质，讲究外事礼仪、社交礼仪和口译规范。

二、课程内容与考核目标

考试内容包括两大部分：第一部分听力，占总分的 50%；第二部分口译，占总分的 50%，其中英译汉和汉译英各占 25%。试题难易程度分别为：较高难度题

约占 20%，中等难度题约占 50%，较易题约占 30%。本课程的指定教材为《口译与听力》（杨俊峰，辽宁大学出版社，2002）。口译试题以《口译与听力》教材的第二、三部分内容为依据，试题 100%来源于《口译与听力》教材。听力试题以《口译与听力》的教材的第一部分内容为依据，试题与《口译与听力》教材中涉及的内容相关（不指定教材）。

（一）《口译与听力》第一部分 听力

课程内容：本部分按照指定教材《口译与听力》（杨俊峰，辽宁大学出版社，2002）为准，以 1-5 单元为主。主要包括：

A. 劳动市场

1. 工作面试
2. 找工作
3. 劳动市场的变化

B. 职业及社会角色

1. 工作中的女性
2. 家庭妇女
3. 人工智能

C. 国际大都市

1. 美国城市---旧金山
2. 英国城市---伦敦
3. 国外旅行

D. 思维与创新

1. 美丽的梦幻
2. 做梦与创新
3. 梦中惊醒

E. 社会与文化

1. 重要的历史事件
2. 不同国家的风俗
3. 文化与产品

1-5 总计六个单元, 要求考生主要掌握下列口译、听说基本技能:

1. 英语数词一至十，两位数乃至三位数的念法及相对应的翻译。
2. 秒、分、时、日、星期、年、年代、世纪、千年等时间概念及其在英语中的念法与对应翻译。
3. 简单的数字计算和时间推算。
4. 口译考试中常见的数词和时间用语。
5. 注意介词和冠词以及其与数词搭配的用法和含义。
6. 掌握和经济、贸易、商务话题有关的口译基本词汇、术语和句型。
7. 熟悉英语口语中日常生活和学习中常见的动词及其用法。
8. 熟悉英语口语中常见动词短语的搭配及其含义。
9. 在口译考试中，应注意句子中动词或短语动词的用法，如：及物或不及物的动词；带 to 或不带 to 的动词不定式；动词的-ing 形式等等，力求通过语法结构、句型或上下文的关系来正确理解所听到的动词或动词短语的含义。
10. 掌握和饮食、健康话题有关的口译基本词汇、术语和句型。

考核目标：

要求考生能听懂英语国家人士关于日常生活和各种社交场合中的英语基本会话，以及有关政治、经济、文化、教育、科技等方面的新闻、专题报告和讲座（120-150 单词/分钟），能抓住主要论点，理解中心意思，掌握教材内出现的词汇、语法项目、常用的口语表达方式等，能正确回答与教材内容相关的问题。

（二）《口译与听力》第二部分 口译

常规部分

课程内容：本部分按照指定教材《口译与听力》（杨俊峰，辽宁大学出版社，2002）为准，以前 6-14 单元为主。主要包括：

1. 开幕式
2. 闭幕式
3. 欢迎词
4. 祝酒词
5. 大会宣言
6. 居住与环境
7. 宝石行业

8. 毕业生及酒店业

6-14 总计九个单元,要求考生主要掌握下列口译、听说基本技能:

1. 英语口语中疑问句(一般疑问句、特殊疑问句、选择疑问句、反义疑问句)的语法结构和常用句型。

2. 英语疑问句中的语音语调及不同语音语调所表达的含义。在口译考试中,判断疑问句型可以通过疑问代词(who, what, when, where, how 等)、助动词(do, have 等)、情态助动词(can, may 等)、语序(如:倒装语序)、语调(如:升调、降调、降升调等)、语气以及上下文来确定。由于在快速口语中大量使用省略句型以及非正式语体,因此对考生来说,熟悉疑问句的语音语调、语气以及上下文关系是至关重要的。

3. 掌握和休闲、娱乐话题有关的口译基本词汇、术语和句型。

4. 表示地点和场所的陈述句和倒装句型。

5. 同谈话场所和谈话人身份有关的单词和词组。在口译中,为了强调地点和场所时会使用倒装语序,考生应特别注意句首表示地点的介词或介词词组以及随后作为主语的名词和名词词组。同时,通过关键词和词组对谈话场所(where)和有关谈话人身份(who)做出正确的判断。

6. 掌握和生物、环境话题有关的口译基本词汇、术语和句型。

7. 表示任务行为、日常活动的常用口语句型。

8. 描绘事情或事物的常用口语句型。

9. 理清口译中人物之间、事物之间、人物和事物之间的相互关系。

例如:

(1)通过物主代词、名词所有格、定语从句、介词短语等表示的从属关系。

(2)通过动词 let, get, ask, make, have 等来表示“使(某人)做(某事)”的“祈使”关系。

(3)通过“be 动词的变化形式 + 动词的过去分词”来表示的被动关系。

(4)通过连词、介词或动词来表示的因果关系。

10. 掌握和文化、习俗话题有关的口译基本词汇、术语和句型。

11. 掌握一些常见的句法表达:

(1). 表示“忠告”(advice)、“建议”(suggestion)等语言交际功能的句型。

(2). 表示“请求”(request)、“提供”(offer)等语言交际功能的句型。

- (3). 表示“希望”(hope)、“意愿”(willingness)的基本句型。
- (4). 表示一种无法实现的愿望,通常用 wish 或 if only 引导。
- (5). 表示“假想条件”,实现的可能性很小,或者指同现在或过去事实相反的虚拟语气。
- (6). 以 what 或 how 引导的感叹句等感情色彩浓厚的句型。
- 12. 掌握和体育、运动话题有关的口译基本词汇、术语和句型。
- 13. 掌握和社会问题话题有关的口译基本词汇、术语和句型。
- 14. 在英语口语中,通过涉及其他人或事物表示句子含义进一步引申的句型,通常以 neither, so 等引导,分别表示“……也不是”和“……也是”。
- 15. 在英语会话中,表示意义进一步引申的句型,通常以 besides, likewise, in addition, moreover, what's more 等引导,也往往通过语调上的变化(如升调)来过度,然后作进一步的说明或阐述。
- 16. 掌握和科学、学习研究话题有关的口译基本词汇、术语和句型。

考核目标:

掌握一般会议的口译程序,各种会议礼节性讲话,如开幕式、闭幕式、欢迎词、祝酒词、大会宣言等的常见格式及口译技巧。能迅速、流利、准确地转达发言人的讲话内容,语气、语调基本正确,用词基本得当,句法规范。

专题部分

课程内容:本部分按照指定教材《口译与听力》(杨俊峰,辽宁大学出版社,2002)为准,以 15-22 单元为主。主要包括:

- 1. 旅游
- 2. 经济
- 3. 教育
- 4. 环境保护
- 5. 政治
- 6. 科技
- 7. 社会热点问题
- 8. 体育

15-22 总计八个单元,要求考生主要掌握下列口译、听说基本技能:

1. 英语口语中表示否定或含蓄否定的句型，包括全部否定、部分否定、比较否定、强调否定等。
2. 英语口语中表示否定或含蓄否定的单词和词组。
3. 掌握和旅游、交通话题有关的口译基本词汇、术语和句型。
4. 英语口语中常见的用连词来表示的因果关系（cause and effect）。
5. 英语口语中用介词或介词短语来表示的因果关系。
6. 用动词或动词词组等来表示的因果关系。
7. 用非谓语动词或者用原因状语从句来表示的因果关系。
8. 掌握和大众传媒话题有关的口译基本词汇、术语和句型。
9. 表示人物或事物之间相等比较的句型。
10. 表示人物或事物之间不相等比较的句型。
11. 表示人物、事物或行为之间的对照或对比。
12. 掌握和各类会议、国际关系话题有关的口译基本词汇、术语和句型。
13. 掌握和高科技话题有关的口译基本词汇、术语和句型。
14. 以动词为中心的惯用语（即动词短语）在句子或对话中的发音及其含义。
15. 以名词、形容词或介词为中心的惯用语在句子或对话中的发音及其含义。
16. 掌握和法律话题以及法庭口译有关的口译基本词汇、术语和句型。

考核目标：

每个专题都有自己的特点，如旅游专题介绍与旅游有关的内容，其中包括历史知识、地理知识、旅游资源等。专题类的内容一般专有名词如人名地名出现频繁，学习时要有的放矢，根据不同专题的不同要求，掌握教材中所出现的词汇、固定用法以及有关知识。能比较流利、基本准确地转达发言人的讲话内容，语气、语调、基本正确，用词基本得当，句法不出现大错误。

三、考核方式

甘肃省高等教育自学考试实践课程《口译与听力》综合考核部分考试满分 100 分，考试时间为 120 分钟。全部题目用英文作答（翻译试题除外）。考试内容包括两大部分：第一部分听力，占总分的 50%；第二部分口译，占总分的 50%，其中英译汉和汉译英各占 25%。

关于命题考试的若干规定：

A. 听力考试

a) 考试形式：闭卷，笔试，卷面成绩满分 50 分。

b) 考试时间：40~45 分钟。

c) 题型及其他：

1. 判断正误题。题干长度控制在 40 个单词以内，听力原文形式为独白或对白。

2. 三选一选择题。题干长度控制在 35 个单词以内，听力原文形式为独白或对白。

3. 四选一选择题。题干长度控制在 35 个单词以内，听力原文形式为独白或对白。

4. 复合式听写（填空），共十空，前面五空每空填写一个单词；后面五空每空填写一个句子，句子可以只写出大体意思。

5. 短篇听写题。题干长度控制在 200 个单词以内，句子控制在 10 个以内。要求录音播放四遍。第一遍正常语速，要求考生尽可能地听懂并理解原文。二三遍慢速，给考生足够的书写时间。第四遍快速，为考生再次核对所听写的内容。

B. 口译考试

a) 考试形式：闭卷（即：不得参阅参考任何资料、任何形式的词典），口试，分 50 分。

b) 考试时间：15-20 分钟。

c) 题型及其他：英译汉采用段落形式，以由若干个段落组成，段落内容可以不同，但翻译总量要控制在 200—300 个单词之内，考试时间为 7~10 分钟；汉译英采用单句形式，由 10-15 个单句组成，句与句之间的内容可以是连贯的也可以是不连贯的，但翻译总量要控制在 350-450 个汉字之内，考试时间为 7-10 分钟。

d) 考试形式说明：各省可根据自己的具体情况采用下列两种形式中的任何一种。(1) 应考生和考官面对面进行个别面试，每组由 2~3 位考官组成，先考英译汉，再考汉译英；(2) 用语音室进行考试，应考生分段/分句听事先录制好的原文，先考英译汉，考汉译英。每段/每句之后留出适当的空隙供应考生口译，口译时间的长短均由录音信号控制，考生必须在“开始”和“结束”两个信号之间完成有关内容

的口译。

C. 试题来源及难度比例

a) 口译试题选自《口译与听力教程》(全国高等教育自学考试指导委员会组编, 辽宁大学出版社出版, 杨俊峰主编) 范围内的考题不少于 50% (听力试题可自定)。

b) 难度比例分易、较易、较难、难四档, 比例为 2:3:3:2。

四、题型举例

A. 听力样卷（节选）

1. True / False Questions （每小题 1 分，共 10 分）

Questions 1 to 10 are based on the following lecture. At the end of the lecture you will be given 100 seconds to answer the following 10 questions. Mark F if the statement is false. T if it is true. Remember to mark your answers on the ANSWER SHEET provided.

1. The latest figure of Canadian population is 27 million.
2. Nearly half of the Canadian land is covered by forest.
3. You don't really need a heavy coat in Vancouver even in winter.
4. The German-speaking population in Canada is larger than the Ukrainian-speaking population.
5. The less fortunate in Canada can't afford to go to a restaurant.
6. If you are part of the group which you are addressing, you will be in a position to know the experiences and problems which are common to all of you.
7. It'll be appropriate for you to make a passing remark about the inedible canteen food or the chairman's notorious bad taste in ties.
8. With other audiences you mustn't attempt to cut in with humor.
9. They will resent an outsider making disparaging remarks about their canteen or their chairman.
10. You will be on safer ground if you stick to scapegoats like the Post Office or the telephone system.

II. Multiple-choice Questions (3 options) （每小题 2 分，共 10 分）

Questions 1 to 5 refer to the talk in this section. At the end of the talk, you will be given 75 seconds to answer the following five questions. Remember to mark your answers on the ANSWER SHEET provided.

1. What is the main topic of the presentation?
 - A. Language and learning
 - B. Artificial intelligence.
 - C. The human brain.
2. What is the model for Artificial Intelligence systems?
 - A. Intelligent behavior.

- B. A machine.
 - C. The human brain.
3. What is an Artificial Intelligence system better than the human brain?
- A. When there is a lot of information to remember and process.
 - B. When questions need to be answered.
 - C. When intelligent behavior is needed.
4. Which of the following words is NOT suitable to describe the character of the son?
- A. Compassionate
 - B. Responsible
 - C. Shy
5. What is the theme of the story?
- A. The misery of the factory workers.
 - B. How to survive in a harsh environment.
 - C. Generation gap between the father and the son.

III. Multiple-choice Questions (4 options) (每小题 2 分, 共 10 分)

Questions 1 to 5 refer to the interview in this section. At the end of the interview, you will be given 75 seconds to answer the following five questions. Remember to mark your answers on the ANSWER SHEET provided.

1. Which of the following statements about Professor Paulson is true?
- A. He is a socialist.
 - B. He has written many books on social classes.
 - C. He has never visited any other country outside North America.
 - D. He is well-known in his field.
2. Why did he start his lecture with an account of history?
- A. To help listener understand better.
 - B. To show that he has done some homework for the lecture.
 - C. To illustrate that he is a history.
 - D. To make clear that people in the past behaved differently.
3. What does the phrase “time off” mean?
- A. No more time left.

- B. A period of time for rest.
- C. Unemployment.
- D. Time set aside for celebration.

4. What does the speaker want to illustrate by the Roman example?

- A. The Romans worked hard.
- B. Ancient Romans were eager to be leaders.
- C. Even people in the fifth century were keen on having holidays.
- D. Roman civilization reached the summit in the fifth century.

5. To make your humor work, you should _____.

- A. take advantage of different kinds of audience
- B. make fun of the disorganized people
- C. address different problems to different people
- D. show sympathy for your listeners

IV. Compound Dictation. (每小题 2 分, 共 20 分)

Directions: *In this section, you will hear a passage. When the passage is read for the first time, you should listen carefully for its general idea. When the passage is read for the second time, you are required to fill in the blanks numbered from 1 to 8 with the exact words you have just heard. For blanks numbered from 9 to 10 you are required to fill in the missing information. For these blanks, you can either use the exact words you have just heard or write down the main points in your own words. Finally, when the passage is read for the third time, you should check what you have written.*

As a boy, Sanders was much 1_____ by books about the sea, but in fact by the 2_____ of fifteen he had decided to become a doctor rather than a sailor. His father was a 3_____ and as a result, Sanders had the opportunity of meeting people 4_____. He was surprised to find that he didn't hate the sight of blood. When he was fourteen he began to work as an assistant for the 5 doctor so that he was able to 6_____. 7_____. After the war he married a nurse in a nearby clinic. "That was the happiest time of my life, doing major surgery. I was dealing with very real suffering and saving the soldiers from pains." 8_____. This gave the young man plenty of opportunity to go on working as a life-saver.

9_____. He found that those people lived simply and possessed qualities and a secret of living which he lacked. 10_____.

V. Dictation. (每个句子 2 分, 共 20 分)

Passage A

If you intend using humor in your talk to make people smile, you must know how to identify shared experiences and problems. Your humor must be relevant to the audience and should help to show them that you are one of them or that you understand their situation and are in sympathy with their point of view. Depending on whom you are addressing, the problems will be different. If you are talking to a group of managers, you may refer to the disorganized methods of their secretaries; alternatively if you are addressing secretaries, you may want to comment on their disorganized bosses.

Passage B

Leaders from China, Japan and the republic of Korea reaffirmed on Tuesday their commitment to bolster regional economic integration and jointly tackle common challenges such as aging society, healthcare and environmental protection. The three leaders agreed to speed up negotiations on a trilateral free trade agreement, aiming for a comprehensive, high-quality and mutually beneficial FTA with its own value. They also underlined the significance of coping with aging society, with ways of promoting healthy and active aging through comprehensive policy measures. Trilateral cooperation in environmental protection, healthcare and addressing climate change was also highlighted. China proposes the establishment of a joint investment fund between financial institutions from the three nations under commercial and market principles to provide funding support for trilateral cooperation and cooperation at an even larger scope.

B. 口译样卷

注意事项:

- 1、考生不得接触试卷;
- 2、考官先读全文 1 遍, 再按篇章中的“//”划分句群让考生口译;
- 3、考生要在考官读完句群后 10 秒钟内开始口译。

一、英译汉：(50%)

When people buy stock, most do so through one of the securities exchanges or marketplaces for stocks and bonds. // These marketplaces are commonly called “stock exchange” and they provide a meeting place for both the buyer and seller. // To understand why such securities or stock exchanges are important in the purchase and sale of stocks and bonds, consider what would happen if you, and everyone who wanted to buy or sell securities, had to find your own buyer or seller. //

These exchanges are nothing more than locations where stocks are bought and sold. And since there is a common meeting place for these transactions, people interested in buying and selling go there or send their representatives. // The result is a very systematic market process, where transactions are handled in an orderly manner and the operations are both supervised and regulated by law. // In this way, the buyer or seller is ensured that the best price is secured and they are not shortchanged or cheated in any way. //

二、汉译英：(50%)

1. 中国最后一个封建王朝清朝在承德营建了规模宏大的离宫——避暑山庄，在山庄外围又修建了 12 座佛教寺庙。
2. 清王朝前期的几个皇帝经常在这里消夏避暑，处理国家大事，进行一些重大的政治活动。因此，它实际上是清王朝的第二政治中心。
3. 山庄的万树园景点充满了自然野趣，园中佳木馥郁，旁衬开阔的草地。
4. 当年清帝常在万树园一带设野宴款待少数民族王公贵族。
5. 宴会后还要组织摔跤等活动，在粗犷、朴野的自然景观中显示武士的力和美。
6. 在避暑山庄西北 240 公里处有一片水草丰茂的大草原，这就是木兰围场。这里夏季适于避暑，秋季适于狩猎。
7. 围场东西、南北均为 150 公里，周长 600 公里，是闻名世界的皇家猎苑。
8. 如果你不在意的话，还是让我按自己的办法做这件事吧
9. 他把手放在胸口，似乎是为了表示诚恳。
10. 这对年轻夫妇想在镇上买栋房子，但是现在买不起。

口译试卷参考答案

一、英译汉：（50%）

人们大多是通过证券交易所或股票和债券市场购买股票的，// 这些市场通常被称作“股票交易所”，它们为买卖双方提供了一个交易场所。// 为了弄清这些证券或股票交易所在股票和债券买卖中的重要性，可以设想一下，如果每个想要买或卖股票的人都必须自己去寻找卖方或买方，那将会是怎样的情形。//

这些交易所不过是股票买卖的场所。这些交易自从有了公共场所之后，对买卖证券的人就自己到场或委托其代理人前往交易。// 一个十分系统的市场体系就形成了，在这里，交易可有序地进行，操作过程可依法得到监督管理。// 这样，买方或卖方可以确保得到最好的价格，无论如何都不会遭受欺骗。//

二、汉译英：（50%）

1. Qing Dynasty, the last feudal dynasty in China, constructed a grand temporary abode for emperors in Chengde—the Imperial Resort, outside which 12 Buddhist temples were built.
2. Emperors of the early period of Qing Dynasty often spent summers here to escape the heat, deal with state affairs and organize some important political activities. Therefore, it was actually the second political center of Qing Dynasty.
3. The Garden of Trees, a scenic spot in the Imperial Resort, is full of natural wild interest with fine fragrant trees and wide meadows.
4. The emperors of Qing Dynasty often gave picnic feasts near the Garden in honor of the nobility of the minority nationalities.
5. After the feasts, such activities as wrestling were held, displaying the strength and beauty of the warriors in a rough, plain natural landscape.
6. The Mulan Imperial Hunting Park is a piece of broad lush grassland 240 km northwest of the Imperial Resort. It fits for escaping the heat in summer and hunting in autumn.
7. It is 15 km long both from east to west and from south to north, and 600 km in perimeter. The Resort is a world-famous Imperial Hunting Park.
8. If you don't mind, please let me do it my own way.
9. He put his hands on his chest, seeming to express his gratitude.

10. The young couple wished to buy houses in town, but they couldn't afford it

口译评分标准

口译评分共分五档。每位考官选取确定考生分数档次，再打具体分。最后取所有考官评分的平均值。

第一档（50—41 分）全部或绝大部分信息被译出，译法得当、正确、重点词汇翻译准确，语音地道，语流顺畅，基本上一次完成，间或有少许自然停顿。总体印象：能够担任一般性口译工作。

第二档（40—31 分）大部分信息被译出，译法基本得当、正确，重点词汇大多被译出且正确，语音正确，语流大体连贯，有中途停顿、更改现象。总体印象：基本上能够担任一般性口译工作。

第三档（30—21 分）部分信息被译出，译法正误参半，重点词汇多有译错或译不出，语音基本能听懂，语流时断时续，中途多有停顿或更改。

第四档（20—11 分）少量信息被译出，谈不上译法，重点词汇基本上译不出或译错，语音难以听懂，不成语流。

第五档（10—0 分）只译出只字片言，基本处于译不出状态。

注：上述评分标准中任一档只要大部分描述与考生临考表现相符，即可判为该档分。